



Stage Line®

HANDMIKROFON MIT EINGEBAUTEM SENDER

HAND-HELD MICROPHONE WITH INTEGRATED TRANSMITTER
MICROPHONE MAIN AVEC ÉMETTEUR INTÉGRÉ
MICROFONO A MANO CON TRASMETTITORE INTEGRATO

863 – 865 MHz



ATS-10HT Best.-Nr. 24.4310



BEDIENUNGSANLEITUNG • INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI • ISTRUZIONI PER L'USO • GEBRUIKSAANWIJZING
MANUAL DE INSTRUCCIONES • INSTRUKCJA OBSŁUGI

D Bevor Sie einschalten ...

A Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von „img Stage Line“. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Gebrauch gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

CH

Der deutsche Text beginnt auf Seite 4.

F Avant toute utilisation ...

B Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil "img Stage Line". Veuillez lire entièrement cette notice d'utilisation avant la mise en service et conservez-la pour une consultation ultérieure.

CH

La version française commence à la page 8.

NL Alvorens u inschakelt ...

B Wij wensen u veel plezier met uw nieuw toestel van "img Stage Line". Lees deze bedieningshandleiding grondig door, alvorens het toestel in gebruik te nemen, en bewaar ze voor latere raadpleging.

De Nederlandse tekst begint op pagina 12.

PL Przed Uruchomieniem ...

Życzymy zadowolenia z nowego produktu "img Stage Line". Prosimy o uważne przeczytanie poniższej instrukcji przed użyciem urządzenia. Tekst polski zaczyna się na stronie 16.

GB Before you switch on ...

We wish you much pleasure with your new "img Stage Line" unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit and keep them for later use.

The English text starts on page 6.

I Prima di accendere ...

Vi auguriamo buon divertimento con il Vostro nuovo apparecchio "img Stage Line". Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in funzione e di conservarle per un uso futuro.

Il testo italiano comincia a pagina 10.

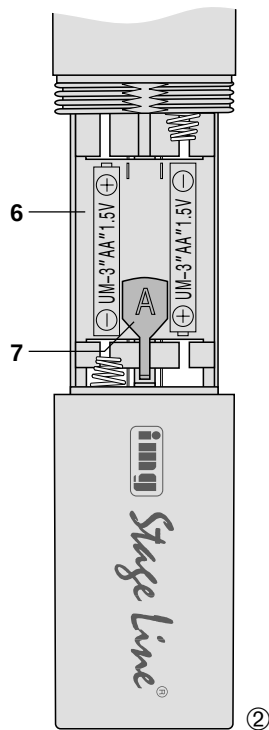
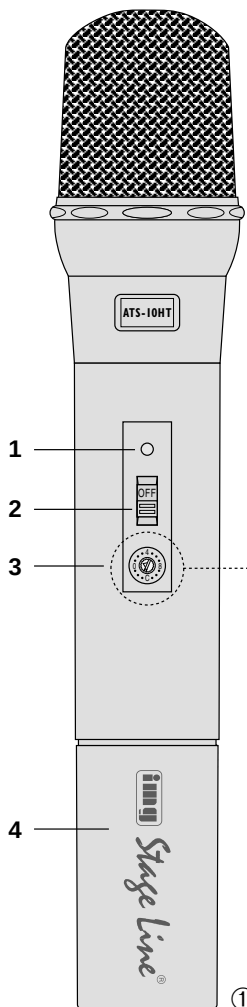
E Antes de la utilización ...

Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato "img Stage Line". Por favor, lea este manual de instrucciones detalladamente antes de hacer funcionar la unidad y guárdelo para una utilización posterior.

El texto en español empieza en la página 14.

 **Stage Line®**

www.imgstageline.com



Bitte klappen Sie die Seite 3 heraus. Sie sehen dann immer die beschriebenen Bedienelemente.

1 Übersicht der Bedienelemente

- 1 LED-Statusanzeige
 - im Normalbetrieb: grün
 - bei geringer Akku-/Batterieladung: rot
- 2 Ein-/Ausschalter
obere Position: Ein, untere Position: Aus
- 3 Drehschalter zur Auswahl des Übertragungskanal (16 Schalterstellungen)
- 4 Schraubkappe für das Batteriefach (6)
- 5 Kontakte zum Aufladen der eingesetzten Akkus über die als Zubehör erhältliche Ladestation ATS-10PS
- 6 Batteriefach
- 7 Einstellschlüssel für den Drehschalter (3)

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Mikrofon entspricht allen erforderlichen Richtlinien der EU und ist deshalb mit **CE** gekennzeichnet.

- Das Mikrofon ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Feuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0–40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Setzen Sie immer zwei Akkus bzw. Batterien des gleichen Typs ein.
- Nehmen Sie bei längerem Nichtgebrauch (z. B. länger als eine Woche) die Akkus/ Batterien heraus. Sollten diese auslaufen, bleibt das Mikrofon unbeschädigt.
- Wird das Mikrofon zweckentfremdet, nicht richtig bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Mikrofon übernommen werden.



Soll das Mikrofon endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie verbrauchte Batterien/defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

3 Einsatzmöglichkeiten

Dieses Handmikrofon mit Sender bildet in Verbindung mit einem oder mehreren Empfänger/n ATS-10R ein mobiles Funk-Übertragungssystem für Sprache und Musik, das sich z. B. für Gruppenführungen, mehrsprachige Vorträge, audiogestütztes Lernen etc. einsetzen lässt. Für die Funkübertragung stehen 16 Kanäle im Frequenzbereich 863–865 MHz zur Verfügung. (Zur Nutzung mehrerer Kanäle gleichzeitig siehe den Hinweis in Kap. 5.)

3.1 Konformität und Zulassung

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich das Funkmikrofon ATS-10HT in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1995/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann im Internet über die Homepage von MONACOR INTERNATIONAL (www.imgstageline.com) abgerufen werden.

Das Funkmikrofon ist für den Betrieb in den EU- und EFTA-Staaten allgemein zugelassen und **anmelde- und gebührenfrei**.

4 Stromversorgung

Das Mikrofon wird über die zwei mitgelieferten NiMH-Akkus gespeist. Als Zubehör ist aus dem Programm von „img Stage Line“ die Ladestation ATS-10PS zum bequemen und schnellen Aufladen der Akkus erhältlich. Anstelle der Akkus können auch zwei nicht wiederaufladbare 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (AA) verwendet werden.

- 1) Die Batteriefachkappe (4) abschrauben. Den im Batteriefach (6) versteauten Einstellschlüssel (7) herausnehmen.
- 2) Die Akkus bzw. Batterien, mit den Plus- und Minusanschlüssen wie im Fach aufgedruckt, einsetzen.
- 3) Die Kappe wieder aufschrauben.

5 Inbetriebnahme

- 1) Mit dem Kanalwahlschalter (3) aus den 16 Übertragungskanälen den Kanal wählen, auf dem gesendet werden soll: Den Schalter mit dem Schlüssel (7) auf eine der 16 Schalterpositionen drehen.
Beispiel: Bei der in Abbildung 1 gezeigten Schalterposition ist Kanal 1 eingestellt.

Den bzw. die Empfänger auf den gleichen Kanal einstellen.

- 2) Zum Einschalten des Mikrofons den Schiebeschalter (2) in die obere Position stellen („ON“ unter dem Schalter sichtbar).

Die LED (1) leuchtet im Normalbetrieb grün. Wechselt Sie auf Rot, sind die Akkus/Batterien fast erschöpft und müssen aufgeladen bzw. ersetzt werden.

- 3) Den bzw. die Empfänger einschalten.
- 4) In das Mikrofon sprechen/singen.
Bei schlechtem oder gestörtem Empfang überprüfen, ob
 - a auf einem anderen Übertragungskanal der Empfang besser ist.
 - b die Akkus bzw. Batterien der Geräte verbraucht sind (siehe LED-Statusanzeige am Gerät).
 - c der Abstand zwischen Mikrofon und Empfänger zu groß ist.
 - d der Empfang durch Gegenstände in der Übertragungsstrecke gestört ist.

- 5) Zum Ausschalten des Mikrofons den Schiebeschalter in die untere Position stellen („OFF“ über dem Schalter sichtbar).

Hinweis für den Mehrkanal-Betrieb

(Betrieb mehrerer ATS-10-Systeme gleichzeitig)

Wenn mehrere, auf unterschiedlichen Kanälen sendende ATS-10-Systeme gleichzeitig eingesetzt werden, kann es aufgrund der geringen Frequenzabstände im Übertragungsbereich 863–865 MHz zu Störeinstrahlungen zwischen den Kanälen kommen. Um Störungen auszuschließen, ist es daher empfehlenswert, nicht mehr als zwei Übertragungssysteme gleichzeitig zu betreiben. Bei gleichzeitiger Verwendung mehrerer Systeme sollte der Abstand zwischen den einzelnen Systemen möglichst hoch sein.

6 Technische Daten

Typ: dynamisches Mikrofon mit integriertem 16-Kanal-PLL-Sender für drahtlose Audio-Übertragung

Richtcharakteristik: .. Niere

Funkfrequenzbereich: 863–865 MHz

Sendeleistung: ≤10 mW

Reichweite: ca. 50 m

Einsatztemperatur: .. 0–40 °C

Stromversorgung: ... über die zwei mitgelieferten 1,2-V-NiMH-Akkus oder über zwei 1,5-V-Batterien, Größe Mignon (AA)

Abmessungen: Ø 48 mm x 245 mm

Gewicht: 230 g

Änderungen vorbehalten.



Please unfold page 3. Then you can always see the operating elements described.

1 Operating Elements

- 1 Status LED
 - normal operation: green
 - low batteries: red
- 2 Power switch
upper position: ON, lower position: OFF
- 3 Selector switch for the transmission channel (16 positions)
- 4 Screw cap for the battery compartment (6)
- 5 Contacts for charging the inserted rechargeable batteries via the charging station ATS-10PS available as an accessory
- 6 Battery compartment
- 7 Adjusting key for the selector switch (3)

2 Important Notes

The microphone corresponds to all required directives of the EU and is therefore marked with **CE**.

- The microphone is suitable for indoor use only. Protect it against humidity and heat (admissible ambient temperature range 0–40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth; never use chemicals or water.
- Always insert two (rechargeable) batteries of the same type.
- If the microphone is not used for a longer period (e.g. for more than a week), it is recommended to remove the (rechargeable) batteries to prevent damage to the microphone in case of battery leakage.
- No guarantee claims for the microphone and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the microphone is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated, or not repaired in an expert way.



If the microphone is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Never throw exhausted batteries or defective rechargeable batteries into the household rubbish: Always take them to a special waste disposal (e.g. collecting container at your retailer).

3 Applications

In combination with a receiver or several receivers of the type ATS-10R, this hand-held microphone with transmitter constitutes a mobile wireless transmission system for speech and music which can be used e.g. for guided tours, multilingual lectures, audio-supported learning, etc. For wireless transmission, 16 channels in the frequency range of 863–865 MHz are available. (For simultaneous use of several channels see the note in chap. 5.)

3.1 Conformity and Approval

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the wireless microphone ATS-10HT is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1995/5/EC. The declaration of conformity can be found in the Internet via the MONACOR INTERNATIONAL home page (www.imgstageline.com).

The wireless microphone is **licence-free** and generally approved for operation in EU and EFTA countries.

4 Power Supply

The microphone is supplied with power via the two supplied rechargeable NiMH batteries. For fast and convenient charging of these batteries, the charging station ATS-10PS from the "img Stage Line" range is available as an accessory. Instead of the rechargeable batteries it is also possible to use two non-rechargeable 1.5 V batteries of size AA.

- 1) Unscrew the cap (4) of the battery compartment. Remove the adjusting key (7) accommodated in the battery compartment (6).
- 2) Insert the (rechargeable) batteries with the positive and negative connections as printed in the compartment.
- 3) Replace the cap and screw it on.

5 Operation

- 1) With the channel selector switch (3), select the channel for transmission from the 16 transmission channels: Use the key (7) to set the switch to one of the 16 positions. Example: In the switch position shown in figure 1, channel 1 is adjusted. Set the receiver(s) to the same channel.

- 2) To switch on the microphone, set the sliding switch (2) to the upper position ("ON" visible below the switch).

During normal operation, the LED (1) will show green. If it changes to red, the (rechargeable) batteries are almost exhausted and must be charged or replaced.

- 3) Switch on the receiver(s).
- 4) Speak/sing into the microphone. In case of poor or disturbed reception, check if
 - a the reception can be improved by using a different transmission channel.
 - b the (rechargeable) batteries of the units are exhausted (see status LED on the unit).
 - c the distance between the microphone and the receiver is too long.
 - d the reception is disturbed by objects in the transmission path.
- 5) To switch off the microphone, set the sliding switch to the lower position ("OFF" visible above the switch).

Note concerning multichannel operation (Simultaneous operation of several ATS-10 systems)

If several ATS-10 systems transmitting on different channels are used at the same time, interference between the channels may result due to narrow frequency spacing in the transmission range of 863–865 MHz. To prevent interference, it is therefore recommended not to operate more than two transmission systems at the same time. In case of simultaneous operation of several systems, the distance between the individual systems should be as long as possible.

6 Specifications

Type: dynamic microphone with integrated 16-channel PLL transmitter for wireless audio transmission

Pick-up characteristic: cardioid

Radio frequency range: 863–865 MHz

Transmitting power: .. ≤ 10 mW

Range: approx. 50 m

Ambient temperature: 0–40 °C

Power supply: via the two supplied 1.2 V rechargeable NiMH batteries or via two 1.5 V batteries of size AA

Dimensions: Ø 48 mm x 245 mm

Weight: 230 g

Subject to technical modification.



Ouvrez le présent livret page 3 de manière à visualiser les éléments.

1 Eléments

- 1 LED d'affichage d'état :
 - mode normal : vert
 - charge accumulateur/batterie trop faible : rouge
- 2 Interrupteur marche/arrêt
position supérieure : marche,
position inférieure : arrêt
- 3 Sélecteur rotatif du canal de transmission (16 positions)
- 4 Capot à visser pour le compartiment batterie (6)
- 5 Contacts pour charger les accumulateurs insérés via la station de charge ATS-10PS, disponible en option
- 6 Compartiment batterie
- 7 Clé de réglage pour le sélecteur (3)

2 Conseils importants d'utilisation

Le microphone répond à toutes les directives nécessaires de l'Union Européenne et porte donc le symbole **CE**.

- Le microphone n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de l'humidité et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0–40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produit chimique ou d'eau.
- Utilisez toujours deux accumulateurs ou batteries de même type.
- En cas de non utilisation prolongée (p.ex. supérieure à une semaine), retirez les accumulateurs/batteries, ils pourraient couler et endommager le microphone.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels si le microphone est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou réparé

par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le microphone est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

Ne jetez pas les batteries usagées/accumulateurs défectueux dans la poubelle domestique mais déposez-les dans un container spécifique ou reportez-les à votre revendeur.

3 Possibilités d'utilisation

Ce micro main avec émetteur constitue avec un ou plusieurs récepteurs ATS-10R, un système de transmission mobile sans fil pour le discours et la musique ; il peut être utilisé p.ex. pour des visites guidées, conférences multilingues, apprentissage à assistance audio Pour la transmission sans fil, 16 canaux, dans la plage de fréquence 863–865 MHz sont disponibles (voir le conseil du chap. 5 pour utiliser simultanément plusieurs canaux).

3.1 Conformité et autorisation

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que le microphone sans fil ATS-10HT se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1995/5/CE. Le certificat de conformité peut être appelé via la page d'accueil du site internet de MONACOR INTERNATIONAL (www.imgstageline.com ou www.monacor.com).

Le microphone sans fil est autorisé dans l'Union Européenne et les pays de l'A.E.L.E. et **ne nécessite pas de déclaration.**

4 Alimentation

Le microphone est alimenté par deux accumulateurs NiMH livrés. Vous trouverez dans la gamme "img Stage Line" la station de charge ATS-10PS pour une charge confortable et rapide des accumulateurs. Il est égale-

ment possible, à la place des accumulateurs, d'utiliser deux batteries 1,5V non rechargeables de type R6.

- 1) Dévissez le couvercle du compartiment batterie (4). Retirez la clé de réglage (7) placée dans le compartiment batterie (6).
- 2) Insérez les accumulateurs ou batteries en respectant les connexions plus et moins comme indiqué dans le compartiment.
- 3) Remplacez et revissez le couvercle.

5 Fonctionnement

- 1) Avec le sélecteur de canaux (3), sélectionnez le canal parmi les 16 canaux de transmission, sur lequel on doit émettre : tournez le sélecteur avec la clé (7) sur une des 16 positions du sélecteur.

Exemple : le canal 1 est réglé si l'interrupteur est positionné comme indiqué sur le dessin 1.

Réglez le ou les récepteurs sur le même canal.

- 2) Pour allumer le microphone, mettez l'interrupteur (2) sur la position supérieure ("ON" sous l'interrupteur est visible).

La LED (1) brille en vert pour un fonctionnement normal. Si elle devient rouge, les accumulateurs (batteries) sont presque épuisés et doivent être rechargés ou remplacés.

- 3) Allumez le ou les récepteurs.
- 4) Parlez/chantez dans le microphone.
En cas de mauvaise réception ou de réception perturbée, vérifiez si :

- a) La réception est meilleure sur un autre canal de transmission.
- b) Les accumulateurs (batteries) des appareils sont usagés (voir état de la LED sur l'appareil).
- c) La distance entre le microphone et le récepteur est trop grande.

d) La réception est perturbée par des objets se trouvant dans la zone de transmission.

- 5) Pour éteindre le microphone, mettez l'interrupteur sur la position inférieure ("OFF" au-dessus de l'interrupteur est visible).

Conseil pour un fonctionnement multi-canaux

(Fonctionnement de plusieurs systèmes ATS-10 simultanément)

Si plusieurs systèmes ATS-10 émettant sur des canaux différents sont utilisés simultanément sur plusieurs canaux, on peut avoir des interférences entre les canaux à cause des faibles écarts de fréquences dans la plage 863–865 MHz. Pour éviter les interférences, il est recommandé de ne pas faire fonctionner plus de deux systèmes de transmission à la fois. Pour une utilisation simultanée de plusieurs systèmes, la distance entre chaque système doit être la plus grande possible.

6 Caractéristiques techniques

Type : microphone dynamique avec émetteur PLL 16 canaux intégré pour transmission audio sans fil

Caractéristiques : ... cardioïde

Bande de fréquences : 863–865 MHz

Puissance émission : ≤10 mW

Portée : 50 m environ

Température fonc. : .. 0–40 °C

Alimentation : par deux accumulateurs 1,2V NiMH livrés ou par deux batteries 1,5V, type R6

Dimensions : Ø 48 mm x 245 mm

Poids : 230 g

Tout droit de modification réservé.



Vi preghiamo di aprire completamente la pagina 3. Così vedrete sempre gli elementi di comando descritti.

1 Elementi di comando

- 1 LED di stato
 - funzionamento normale: verde
 - livello basso delle batterie: rosso
- 2 Interruttore on/off
posizione superiore: ON,
posizione inferiore: OFF
- 3 Selettore per il canale di trasmissione
(16 posizioni)
- 4 Cappuccio a vite per il vano batterie (6)
- 5 Contatti per caricare le batterie ricaricabili
per mezzo della stazione di carica ATS-
10PS disponibile come accessorio
- 6 Vano batterie
- 7 Chiave per regolare il selettore (3)

2 Note importanti per l'uso

Il microfono è conforme a tutte le direttive richieste dell'UE e pertanto porta la sigla **CE**.

- Il microfono è adatto solo per l'uso all'interno di locali. Proteggerlo dall'umidità e dal calore (temperatura d'impiego ammessa fra 0 e 40 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto; non impiegare in nessun caso prodotti chimici o acqua.
- Inserire sempre due batterie (ricaricabili o non) dello stesso tipo.
- Se il microfono non viene utilizzato per un tempo prolungato (p. es. oltre una settimana) conviene togliere le batterie; in tal caso, perdendo, non danneggiano il microfono.
- Nel caso d'uso improprio, d'impiego scorretto o di riparazione non a regola d'arte del microfono, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni conse-

quenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il microfono.



Se si desidera eliminare microfono definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

Non gettare le batterie scariche o difettose nelle immondizie di casa bensì negli appositi contenitori (p. es. presso il vostro rivenditore).

3 Possibilità d'impiego

In combinazione con uno o più ricevitori ATS-10R, questo microfono a mano con trasmettitore costituisce un sistema mobile di trasmissione senza fili per lingua parlata e per musica che può essere impiegato p. es. per la guida di gruppi, per conferenze in più lingue, per lo studio con supporto audio ecc. Per la trasmissione senza fili sono disponibili 17 canali nelle frequenze 863–865 MHz. (Per sfruttare più canali contemporaneamente vedi la nota nel cap. 5.)

3.1 Conformità e omologazione

Con la presente, MONACOR INTERNATIONAL dichiara che il radiomicrofono ATS-10HT è conforme ai requisiti di base e alle relative norme della direttiva 1995/5/CE. La dichiarazione di conformità può essere scaricata in Internet dalla homepage di MONACOR INTERNATIONAL (www.imgstageline.com).

Il radiomicrofono è omologato per il funzionamento negli stati UE e EFTA e **non richiede registrazione e tasse**.

4 Alimentazione

Il microfono viene alimentato da due batterie ricaricabili al NiMH in dotazione. Nel programma di "img Stage Line" è disponibile come accessorio la stazione di carica ATS-10PS per una ricarica rapida e comoda delle

batterie. Al posto delle batterie ricaricabili si possono usare anche due batterie normali di 1,5V tipo stilo (AA).

- 1) Svitare il cappuccio del vano batterie (4).
Togliere la chiave di regolazione (7) sistemata nel vano batterie (6).
- 2) Inserire le batterie rispettando i poli positivo e negativo come stampato nel vano stesso.
- 3) Riavvitare il cappuccio.

5 Messa in funzione

- 1) Con il selettore dei canali (3) scegliere il canale fra i 16 canali disponibili che deve servire per la trasmissione: girare il selettore con l'apposita chiave (7) in una delle 16 posizioni.

Esempio: Nella posizione di fig. 1 è stato scelto il canale 1.

Impostare lo stesso canale sul ricevitore/ sui ricevitori.

- 2) Per accendere il microfono spostare l'interruttore (2) in posizione superiore (si vede "ON" sotto l'interruttore)).

Il LED (1) è verde durante il funzionamento normale. Se diventa rosso, significa che le batterie sono quasi scariche e che devono essere sostituite o ricaricate.

- 3) Accendere il ricevitore/i ricevitori.
- 4) Parlare/cantare nel microfono.

Nel caso di ricezione cattiva o disturbata controllare se

- a con un altro canale di trasmissione la ricezione migliora
- b le batterie degli apparecchi sono scariche (vedi il LED di stato sull'apparecchio)
- c la distanza fra trasmettitore e ricevitore è troppo grande
- d la ricezione è disturbata da oggetti che si trovano sulla via di trasmissione

- 5) Per spegnere il microfono spostare l'interruttore in posizione inferiore (si vede "OFF" sopra l'interruttore).

Note per il funzionamento a più canali (uso contemporaneo di diversi sistemi ATS-10)

Se si usano contemporaneamente diversi sistemi ATS-10 che trasmettono su canali differenti, è possibile che per via delle limitate distanze fra le frequenze nel campo 863–865 MHz si creino delle interferenze fra i canali. Per escludere tali disturbi è consigliabile usare contemporaneamente non più di due sistemi di trasmissione. Nel caso di uso contemporaneo di più sistemi, la distanza fra i singoli sistemi dovrebbe essere la più grande possibile.

6 Dati tecnici

Tipo: microfono dinamico
con trasmettitore PLL
a 16 canali integrato
per la trasmissione
audio senza fili

Caratteristica
direzionale: cardioide
Banda di freq. radio: . 863–865 MHz
Potenza

di trasmissione: ≤10 mW

Portata: ca. 50 m

Temp. d'esercizio: ... 0–40 °C

Alimentazione: tramite le due batterie
ricaricabili 1,2V al
NiMH in dotazione oppure
tramite 2 batterie
1,5V, tipo stilo (AA)

Dimensioni: Ø 48 mm x 245 mm

Peso: 230 g

Con riserva di modifiche tecniche.



Vouw bladzijde 3 helemaal open, zodat u steeds een overzicht hebt van de bedieningselementen.

1 Overzicht van bedieningselementen

- 1 LED-statusweergave
 - in normale werking: groen
 - wanneer de accu's/batterijen bijna leeg zijn: rood
- 2 POWER-schakelaar
bovenste stand: Aan, onderste stand: Uit
- 3 Draaischakelaar voor selectie van het transmissiekanaal (16 schakelaarinstellingen)
- 4 Schroefbare kap voor het batterijvak
- 5 Contacten om de aangebrachte accu's op te laden via het als toebehoren verkrijgbare laadstation ATS-10PS
- 6 Batterijvak
- 7 Instelsleutel voor de draaischakelaar (3)

2 Belangrijke gebruiksvoorschriften

De microfoon is in overeenstemming met alle vereiste EU-Richtlijnen en is daarom gekenmerkt met **CE**.

- De microfoon is enkel geschikt voor gebruik binnenshuis. Vermijd uitzonderlijk warme plaatsen en plaatsen met een hoge vochtigheid (toegestaan omgevingstemperatuurbereik: 0–40 °C).
- Verwijder het stof met een droge, zachte doek. Gebruik zeker geen chemicaliën of water.
- Vervang steeds beide accu's resp. batterijen door exemplaren van hetzelfde type.
- Indien u het toestel voor een langere periode (b.v. langer dan een week) niet gebruikt, dient u de accu's/batterijen eruit te nemen. Zo blijft de microfoon onbeschadigd bij eventueel uitlopen van de batterijen.
- In geval van ongeoorloofd of verkeerd gebruik, foutieve bediening of van herstelling door een niet-gekwalficeerd persoon ver-

valt de garantie en de verantwoordelijkheid voor hieruit resulterende materiële of lichamelijke schade.



Wanneer de microfoon definitief uit bedrijf genomen wordt, bezorg hem dan voor milieuvriendelijke verwerking aan een plaatselijk recyclagebedrijf.

Geef lege of defecte batterijen resp. accu's niet met het gewone huisvuil mee, maar verwijder ze als KGA (bijvoorbeeld de inzamelbox in de gespecialiseerde elektrozaak).

3 Toepassingen

Deze handmicrofoon vormt in combinatie met een of meerdere ontvangers ATS-10R een mobiel radiotransmissiesysteem voor spraak en muziek, dat bijvoorbeeld voor groepsrondeleidingen of voordrachten in verschillende talen kan worden gebruikt. Voor de radiotransmissie staan er 16 kanalen in het frequentiebereik 863–865 MHz ter beschikking. (Voor het gebruik van meerdere kanalen tegelijk raadpleegt u de aanwijzingen in hoofdstuk 5.)

3.1 Conformiteit en goedkeuring

Hiermee verklaart MONACOR INTERNATIONAL dat de radiomicrofoon ATS-10HT in overeenstemming is met de basisvereisten en de overige geldende bepalingen van de richtlijn 1995/5/EG. De conformiteitsverklaring kan op het internet via de website van MONACOR INTERNATIONAL (www.imgstageline.com) worden gedownload.

Het gebruik van de radiomicrofoon is algemeen toegelaten in de Lidstaten van de EU en de EFTA, en is **vrij van registratie en van taken**.

4 Voedingsspanning

De microfoon wordt via de twee meegeleverde NiMH-accu's gevoed. Als toebehoren is uit het gamma van "img Stage Line" het laadstation ATS-10PS verkrijgbaar om accu's eenvoudig en snel op te laden. In de plaats van

de accu's kunt u ook twee niet oplaadbare mignon-batterijen van 1,5V (AA) gebruiken.

- 1) Schroef de kap van het batterijvak (4) los. Neem de opgeborgen instelsleutel (7) uit het batterijvak (6).
- 2) Breng de accu's resp. batterijen aan met de positieve en negatieve aansluitingen zoals in het vakje voorgedrukt.
- 3) Plaats de kap terug en schroef ze vast.

5 Ingebruikneming

- 1) Selecteer met de kanaalkeuzeschakelaar (3) uit de 16 transmissiekanalen een kanaal waarop moet worden verzonden: Draai de schakelaar met de sleutel (7) in een van de 16 schakelaarstanden. Voorbeeld: Bij de schakelaarstand (zie fig. 1) is kanaal 1 ingesteld. Stel de ontvanger(s) in op hetzelfde kanaal.

- 2) Om de microfoon in te schakelen, plaats u de schuifschakelaar (2) in de bovenste stand (onder de schakelaar wordt "ON" zichtbaar).

De LED (1) licht tijdens normale werking groen op. Wanneer de LED naar rood schakelt, dan zijn de accu's/batterijen bijna leeg en moeten ze worden geladen resp. vervangen.

- 3) Schakel de ontvanger(s) in.
- 4) Spreek/zing in de microfoon. Bij slechte of gestoorde ontvangst, controleert u of
 - a de ontvangst op een ander transmissiekanaal beter is.
 - b de accu's resp. batterijen van de apparaten leeg zijn (zie LED-statusbericht op het apparaat).
 - c de afstand tussen microfoon en ontvanger te groot is.
 - d de ontvangst door voorwerpen in de transmissielijn verstoord is.

- 5) Om de microfoon uit te schakelen, plaatst u de schuifschakelaar in de onderste stand (boven de schakelaar wordt "OFF" zichtbaar).

Aanwijzing voor het gebruik van meerdere kanalen

(Gebruik van meerdere ATS-10-systemen tegelijk)

Wanneer u tegelijk meerdere ATS-10-systemen gebruikt, die op verschillende kanalen uitzenden, kunnen er door de geringe frequentieafstanden in het transmissiebereik 863–865 MHz interfererende stralingen ontstaan tussen de kanalen. Om storingen uit te sluiten, is het daarom aanbevolen niet meer dan twee transmissiesystemen tegelijk te gebruiken. Indien u meerdere systemen tegelijk gebruikt, moet de afstand tussen de afzonderlijke systemen zo groot mogelijk zijn.

6 Technische gegevens

Type: dynamische microfoon met geïntegreerde 16-kanaals PLL-zender voor draadloze audiotransmissie

Richtingskarakteristiek: nier

Radiofrequentiebereik: 863–865 MHz

Zendvermogen: ≤10 mW

Reikwijdte: ca. 50 m

Omgevingstemp.: ... 0–40 °C

Voedingsspanning: .. via twee meegeleverde NiMH-accu's van 1,2 V of via twee Mignon-batterijen (AA) van 1,5 V

Afmetingen: Ø 48 mm x 245 mm

Gewicht: 230 g

Wijzigingen voorbehouden.



Por favor, abra la página 3 de este manual de manera que pueda visualizar los elementos operativos descritos.

1 Elementos operativos

- 1 Estado del LED
 - funcionamiento normal: verde
 - pilas bajas: rojo
- 2 Interruptor de encendido y apagado hacia arriba: ON, hacia abajo: OFF
- 3 Interruptor del selector para el canal de transmisión (16 posiciones)
- 4 Tapa atornillada para el compartimento de las pilas (6)
- 5 Contactos para cargar las pilas recargables insertadas mediante el cargador ATS-10PS disponible como accesorio
- 6 Compartimento de la pilas
- 7 Llave de ajuste para el interruptor del selector (3)

2 Notas importantes para el uso

El micrófono corresponde a todas las Directivas requeridas de la UE y por ello está marcado con **CE**.

- El micrófono sólo está indicado para su uso en interior. Protéjalo de la humedad y del calor (temperatura ambiente admisible: 0–40 °C).
- Para limpiar use sólo un paño seco y suave, no utilice productos químicos o agua.
- Introduzca siempre dos pilas (recargables) del mismo tipo.
- Si no se usa el micrófono durante un largo periodo de tiempo (p.ej. durante más de una semana) es recomendable sacar las pilas (recargables) para prevenir daños al micrófono en caso de escape de las pilas.
- No se asumirá ninguna garantía para el micrófono ni se aceptará responsabilidad alguna en caso de daños personales o materiales producidos si el micrófono se usa con fines distintos a aquel para el que fue

fabricado, si no se utiliza correctamente, o si no es reparado de manera experta.



Si el micrófono es retirado del funcionamiento definitivamente, llévelo a un centro de reciclaje para su eliminación no contaminante para el medio ambiente.

No tire nunca las pilas gastadas o las pilas recargables defectuosas a la basura doméstica: Llévelas siempre a un eliminador de residuos especial (por ejemplo en el container de recogida en su proveedor).

3 Usos

Combinado con un receptor o varios receptores del tipo ATS-10R, este micrófono de mano con transmisor constituye un sistema de transmisión sin hilos móvil para habla y música que puede ser usado, por ejemplo para visitas guiadas, conferencias multilingües, aprendizaje con soporte audio, etc. Para la transmisión sin hilos, están disponibles 16 canales en la gama de frecuencia de 863–865 MHz. (Para uso simultáneo con varios canales vea la nota en el capítulo 5.)

3.1 Conformidad y aprobación

Con la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el micrófono inalámbrico ATS-10HT es acorde a los requisitos básicos y a las demás regulaciones pertinentes de la Directiva 1995/5/EC. La declaración de conformidad se puede encontrar en Internet mediante la página web de MONACOR INTERNATIONAL (www.imgstageline.com).

El micrófono inalámbrico está **libre de licencia** y está aprobado de manera general para el funcionamiento en la UE y en los países de la AELC.

4 Alimentación

El micrófono está alimentado con suministro eléctrico mediante las dos pilas NiMH recargables entregadas. Para la carga rápida y adecuada de estas pilas, el cargador ATS-10PS de la gama "img Stage Line" está dis-

ponible como accesorio. En vez de las pilas recargables también es posible usar dos pilas no-recargables de 1,5V de tipo AA.

- 1) Desatornille la tapa (4) del compartimento de las pilas. Saque la llave de ajuste (7) alojada en el compartimento de las pilas (6).
- 2) Inserte las pilas recargables con conexiones negativas y positivas como está dibujado en el compartimento.
- 3) Vuelva a colocar la tapa y atorníllela.

5 Funcionamiento

- 1) Con el interruptor selector de canales (3), seleccione el canal para la transmisión de los 16 canales de transmisión: Use la llave (7) para poner el interruptor en una de las 16 posiciones.

Ejemplo: En la posición del interruptor mostrada en el dibujo 1, se ha ajustado el canal 1.

Ponga el receptor (receptores) en el mismo canal.

- 2) Para encender el micrófono, ponga el interruptor deslizante (2) en la posición superior (se ve "ON" bajo el interruptor).

Durante el funcionamiento normal, el LED (1) se verá en verde. Si cambia a rojo, las pilas (recargables) están casi gastadas y deben ser cargadas o remplazadas.

- 3) Encienda el receptor (receptores).
- 4) Hable/cante en el micrófono.
En caso de recepción débil o interrumpida, compruebe si:
 - a la recepción puede ser mejorada usando un canal de transmisión diferente.
 - b las pilas (recargables) de las unidades están gastadas (vea el estado del LED en la unidad).
 - c la distancia entre el micrófono y el receptor es demasiado grande.
 - d la recepción es interrumpida por objetos en el recorrido de transmisión.

- 5) Para apagar el micrófono, ponga el interruptor deslizante en la posición inferior (se ve "OFF" encima del interruptor).

Nota concerniente al funcionamiento multi-canal

(Funcionamiento simultáneo de varios sistemas ATS-10)

Si varios sistemas ATS-10 que transmiten en diferentes canales se usan al mismo tiempo, pueden darse interferencias entre los canales debidas a los pequeños espaciamientos de frecuencias en la gama de transmisión 863–865 MHz. Para prevenir interferencias, está por lo tanto recomendado no utilizar más de dos sistemas de transmisión al mismo tiempo. En caso de funcionamiento simultáneo de varios sistemas, la distancia entre los sistemas individuales debería ser lo más grande posible.

6 Características técnicas

Tipo: micrófono dinámico con un transmisor PLL de 16 canales integrado para la transmisión audio sin hilos

Característica

direccional: cardioide

Gama de

frecuencia radio: 863–865 MHz

Potencia de

transmisión: ≤ 10 mW

Alcance: 50 m aprox.

Temp. ambiente: 0–40 °C

Alimentación: . . . mediante las dos pilas recargables de 1,2V NiMH o mediante dos pilas de 1,5V del tipo AA

Dimensiones: . . Ø 48 mm x 245 mm

Peso: 230 g

Sujeto a modificaciones técnicas.



Proszę otworzyć na stronie 3. Dzięki temu możliwe będzie obserwowanie opisywanych elementów.

1 Elementy Sterujące

- 1 Dioda LED
 - normalny tryb pracy: kolor zielony
 - baterie rozładowane: kolor czerwony
- 2 Włącznik zasilania
przełącznik pozycja górna: ON włączony, pozycja dolna: OFF wyłączony
- 3 Przełącznik kanałów transmisji (16 pozycji)
- 4 Nakrętka osłaniająca komorę baterii (6).
- 5 Gniazda do ładowania akumulatorów przy pomocy ładowarki ATS-10PS dostępnej osobno
- 6 Komora baterii
- 7 Klucz do przełącznika kanałów (3)

2 Bezpieczeństwo użytkowania

Urządzenie spełnia wymogi dyrektyw obowiązujących w Unii Europejskiej, posiada więc oznakowanie **CE**.

- Mikrofon jest przeznaczony tylko do użytku wewnątrz pomieszczeń. Urządzenie należy chronić przed silnymi wibracjami, wilgocią i wysoką temperaturą (dopuszczalny zakres temperatury to 0–40 °C).
- Do czyszczenia używać tylko suchej, miękkiej ściereczki. Nie stosować wody ani środków czyszczących.
- Zawsze umieszczać w urządzeniu dwie baterie (akumulatorowe) tego samego typu.
- Jeżeli mikrofon nie jest używany przez dłuższy okres czasu (np. dłużej niż tydzień), zaleca się usunięcie z niego baterii w celu uniknięcia uszkodzeń spowodowanych ewentualnym wyciekami elektrolitu.
- Producent ani dostawca nie ponosi odpowiedzialności za wyniki szkody materialne, jeśli urządzenie było używane niezgodnie z przeznaczeniem, zostało

zainstalowane lub obsługiwane niepoprawnie lub poddawane nieautoryzowanym na-prawom.



Jeśli urządzenie nie będzie już nigdy więcej używane, wskazane jest przekazanie go do miejsca utylizacji odpadów, aby zostało utylizowane bez szkody dla środowiska.

Zużyte baterie nie powinny być wyrzucane razem ze zwykłymi odpadkami. Zużyte baterie należy wyrzucać do pojemników specjalnie do tego przeznaczonych.

3 Zastosowanie

W połączeniu z jednym lub kilkoma odbiornikami typu ATS-10R, mikrofon z nadajnikiem tworzą przenośny, bezprzewodowy system do transmisji głosu i muzyki, który może być wykorzystywany, np.: przez przewodników wycieczek, podczas konferencji wielojęzycznych, nauki języków wspomaganych systemami audio, etc. Dostępnych jest szesnaście kanałów w zakresie 863–865 MHz. (Dla równoczesnego wykorzystania kilku kanałów patrz rozdział 5.)

3.1 Normy i zezwolenia

Niniejszym firma MONACOR INTERNATIONAL oświadcza, że mikrofon bezprzewodowy ATS-10HT spełnia wymogi dyrektywy 1995/5/EC i pozostaje w zgodzie z zawartymi w niej przepisami. Deklarację zgodności można znaleźć na stronie internetowej firmy MONACOR INTERNATIONAL (www.imgstageline.com).

Mikrofon bezprzewodowy **nie wymaga zezwolenia** i został dopuszczony do użytkowania w krajach należących do Unii Europejskiej oraz Europejskiego Stowarzyszenia Wolnego Handlu (EFTA).

4 Zasilanie

Mikrofon jest zasilany przez dwie baterie akumulatorowe typu NiMH. Do ładowania tych baterii należy używać stacji ładującej ATS-10PS dostępnej w ofercie "img Stage

Line". Zamiast baterii akumulatorowych można używać dwóch nieładownych baterii 1,5V typu AA.

- 1) Odkręć nakrętkę osłony komory baterii (4). Wyjmij klucz do przełącznika kanałów (7) znajdujący się w komorze baterii (6).
- 2) Włóż baterie akumulatorowe we właściwe miejsca z uwzględnieniem ich biegunowości.
- 3) Ponownie nałożyć nakrętkę osłony baterii.

5 Obsługa

- 1) Za pomocą przełącznika kanałów (3), wybierz jeden z 16 kanałów transmisji: Za pomocą klucza (7) ustaw przełącznik na jedną z 16 pozycji.

Przykład: Na rysunku 1, wybrany jest kanał 1.

Ustaw odbiornik(i) na ten sam kanał.

- 2) Aby włączyć mikrofon z zestawu, ustaw suwak (2) w górnej pozycji.

Podczas normalnego trybu pracy doda LED (1) świeci się na zielono. Jeżeli dioda zmieni kolor na czerwony, oznacza to, że baterie są rozładowane i muszą zostać naładowane lub wymienione.

- 3) Włącz podłączone odbiorniki.
- 4) Ustawić odpowiedni poziom głośności transmitowanego sygnału.

W przypadku słabego, lub zakłóconego odbioru sygnału należy sprawdzić czy:

- a odbiór może być polepszony przy użyciu innych kanałów transmisji.
- b baterie nie są rozładowane (dioda wskaźnika naładowania świeci się ciągle w kolorze czerwonym).
- c odległość pomiędzy nadajnikiem, a odbiornikiem jest zbyt duża.
- d odbiór jest zakłócany przez obiekty znajdujące się na ścieżce transmisji.

- 5) Aby wyłączyć mikrofon, ustaw suwak w pozycji dolnej OFF.

Uwaga dotyczące pracy wielokanałowej (Równoczesna praca kilku systemów ATS-10)

W przypadku pracy kilku systemów transmisji ATS-10 w różnych kanałach istnieje możliwość nakładania się sygnałów pomiędzy kanałami spowodowana wąską separacją kanałów w zakresie 863 – 865 MHz. Aby uniknąć nakładania się sygnałów nie zaleca się korzystania z więcej niż dwóch systemów jednocześnie. Jeżeli jednocześnie pracuje większa liczba systemów, należy ustawić maksymalną możliwą separację kanałów.

6 Dane techniczne

Typ: mikrofon dynamiczny ze zintegrowanym 16-kanałowym nadajnikiem PLL bezprzewodowej transmisji audio

Charakterystyka

zbiorcza: kardioidalna

Zakres częstotliwości

nadawania: 863 – 865 MHz

Moc nadajnika: ≤ 10 mW

Zasięg: około 50 m

Dopuszczalna

temperatura pracy: .. 0 – 40 °C

Zasilanie: za pomocą dwóch dołączonych baterii 1,2V NiMH, lub za pomocą dwóch baterii 1,5V typ AA

Wymiary: Ø 48 mm x 245 mm

Ciężar: 230 g

Może ulec zmianie.



